
Výuková prezentace ke vzdělávacímu programu s názvem
**„Média a informační bezpečnost pro studenty se specifickými
vzdělávacími potřebami (neslyšící, osoby se sluchovým
postižením)“, téma KOMUNIKACE.**

**Vytvořeno v rámci projektu
„Informace pro rozvoj demokratické společnosti“**

Reg.č. projektu:

CZ.02.3.68/0.0/0.0/16_032/0008181 v rámci programu OP VV



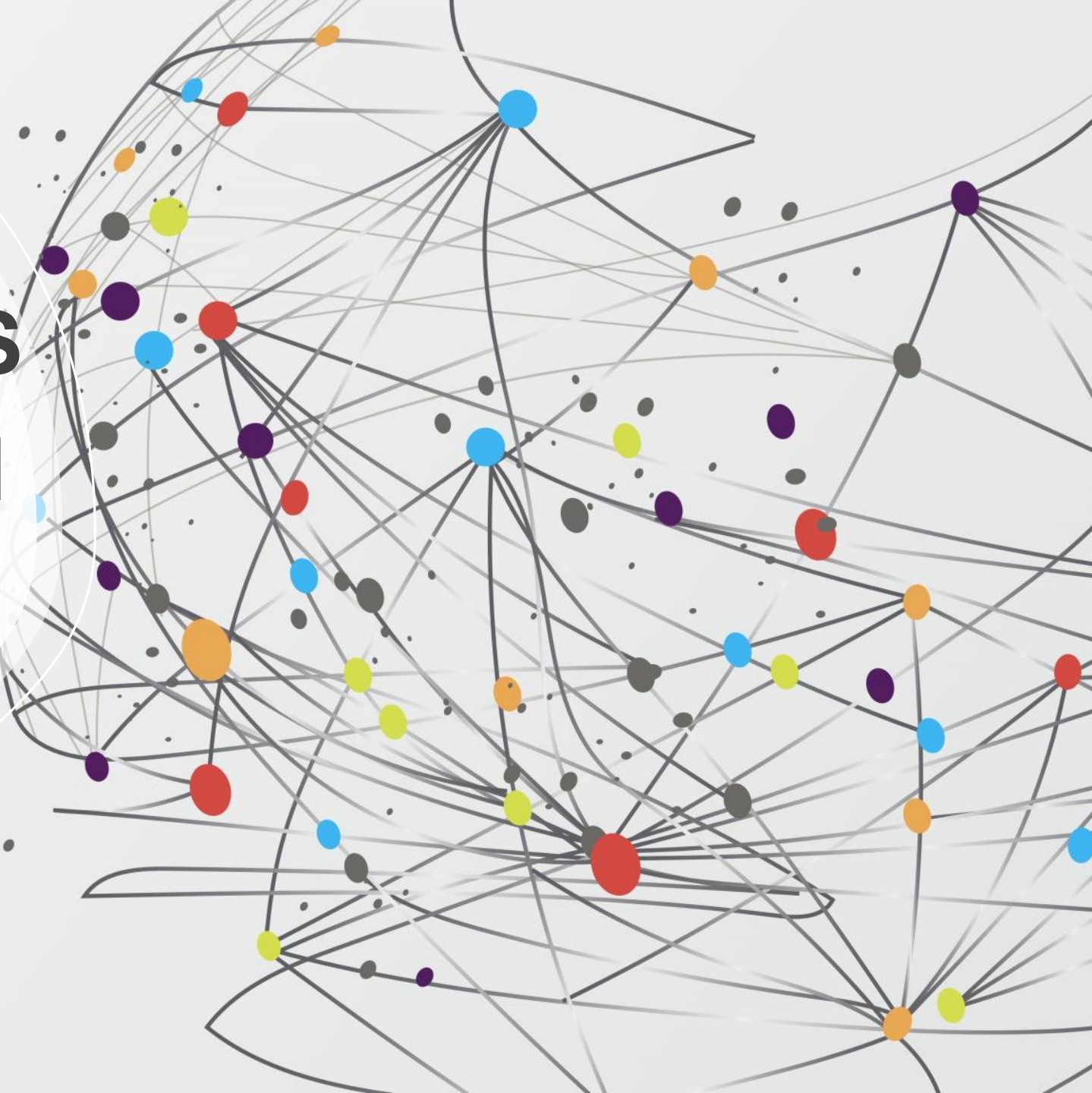
EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

SPOLUPRÁCE S TLUMOČNÍKEM ČZJ

Lucie Schneiderová,
Šárka Teichmanová,
Lucie Tužová



Kdo jsme?

- Tlumočnický tým při VOŠ, SŠ, ZŠ a MŠ Štefánikova 549, Hradec Králové
- 6 členů
- Zaměstnanci školy

- Spolupráce s tlumočnickem znakového jazyka je pro mnohé nová zkušenost, které se není třeba bát 😊
- Přináším základní informace o tom, kdo je tlumočnick, co dělá, a jak je spolupráce s ním fajn
- Podrobnější informace naleznete v metodice, kterou jsme s kolegyněmi pro váš projekt vytvořily

**Jaký je cíl
dnešního
příspěvku?**

Kdo je tlumočník ČZJ?

- Osoba, která převádí vše řečené z jednoho jazyka do druhého a zajišťuje tak plynulou a bezproblémovou komunikaci.
- Nejde tedy jen o převod jazyka, ale tlumočník bere v potaz i odlišnosti kultur, komunikační potřeby všech mluvčích a spoustu dalších věcí tak, aby si všichni opravdu rozuměli.
- Může pracovat sám nebo v týmu s kolegou/kolegy

Co tlumočník ČZJ dělá?

- Používá český znakový jazyk – přirozený jazyk s vlastní strukturou, gramatikou a pravidly, a také primární komunikační prostředek neslyšících a těžce sluchově postižených lidí v ČR
- Tlumočí vše, co je řečeno – neupravuje, nevynechává, ani nepřidává informace, není v situaci asistentem
- Řídí se etickým kodexem – dodržuje mlčenlivost = nesdílí dál informace, které se dozvěděl z materiálů nebo v průběhu tlumočení

Spolupráce s tlumočníkem ČZJ

- Moc prosíme vždy o **přípravu** – (nejlépe) veškeré materiály, které budou v rámci programu použity + organizační informace (časový harmonogram, počet mluvčích, délka, ...)
- *Co se s materiály stane po tlumočení?*
- *Kdy přípravu potřebujeme?*
- Domluva přímo na místě konání – kde bude kdo stát, abychom si nepřekáželi, jak budeme spolupracovat, jak bude program probíhat, ...nejde tedy jen o převod jazyka, ale tlumočnick bere v potaz i odlišnosti kultur, komunikační potřeby všech mluvčích a spoustu dalších věcí tak, aby si všichni opravdu rozuměli

Na co myslet při komunikaci?

- Že je tlumočnick přítomen 😊
- Zajistit, aby mluvil vždy jeden člověk (ideálně, aby se každý hlásil o slovo)
- Dát stejný prostor na vyjádření se všem
- Když mluvíte na neslyšícího studenta, koukejte a mluvte přímo na něj, jakoby tam tlumočnick vůbec nebyl
- Můžete mluvit obvyklým tempem – kdyby tlumočnick potřeboval zpomalit nebo něco zopakovat, ozve se 😊

Kde tlumočnicka ČZJ sehnat?

- Vždy záleží na dané situaci
- 1) Program ve škole, která má své tlumočníky
 - Je třeba komunikovat a domluvit se na přípravě
- 2) Program na místě, kde tlumočníci nejsou
 - Je třeba domluvit, kdo bude tlumočnické zajišťovat a financovat
 - *Kam se můžete obrátit?*
 - CZTN (www.cztn.cz)
 - místní poskytovatel tlumočnických služeb
 - místní organizace neslyšících
 - případně se zeptat daných neslyšících, jestli mají v daném místě kontakt na nějaké tlumočníky

The image features a complex network diagram on the left side, consisting of numerous nodes (colored circles in blue, red, orange, yellow, purple, and grey) connected by a dense web of black lines. A large, semi-transparent white arc is positioned on the right side of the diagram. To the left of the network, there is a cloud of small, scattered black dots. The background is a light grey gradient.

OTÁZKY?



Děkuji za pozornost!

Těšíme se na spolupráci s vámi 😊

tlumocnici@neslhk.com